

**Zeitschrift:** Technique agricole Suisse  
**Herausgeber:** Technique agricole Suisse  
**Band:** 44 (1982)  
**Heft:** 10  
  
**Rubrik:** Saint et sauf à travers les mois d'automne

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 05.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

plus de 100 ans, quand Nikolaus August Otto franchit, à la «fabrique de moteurs à gaz DEUTZ», le premier pas sur la voie qui devait conduire à la motorisation de notre planète. Quant à l'entreprise d'Allemagne méridionale FAHR, elle fournit très tôt des impulsions révolutionnaires pour le développement des machines agricoles. C'est

ainsi que le premier râteau-faneur portait cette marque.

Agence générale pour les tracteurs DEUTZ-FAHR en Suisse, l'entreprise WÜRLER est établie à Affoltern a/A (ZH) et dispose d'un réseau de plus de 100 agences locales avec atelier de réparation, dans toute la Suisse.

Pour l'agriculteur qui conduit une voiture automobile

## Sain et sauf à travers les mois d'automne

Le slogan «Voir venir – ralentir» contient en somme tout ce que la Conférence suisse de sécurité dans le trafic routier (SKS) aimerait donner à chaque conducteur, en vue des jours fériés proches et des voyages de vacances.

### Vitesse

Celui qui adapte sa vitesse aux conditions de la route, du trafic et de la visibilité, comme aussi à son aptitude à conduire, ne devrait pas provoquer d'accident. Les limitations de vitesse ne constituent pas des chicanes; l'expérience le prouve, elles contribuent à accroître la sécurité. De nuit également, on ne devrait rouler qu'à une vitesse permettant de s'arrêter sur le tronçon de route visible. Sur un trajet où il n'y a ni éclairage public, ni clair de lune, cela signifie que l'automobiliste conscient de sa responsabilité circulera, avec feux de croisement, à une vitesse maximale de 80 km/h. Celle-ci ne devrait pas être dépassée non plus par temps de pluie, car à une vitesse élevée, même avec de bons pneus et principalement sur des trajets rectilignes, l'hydroplanage peut se manifester à chaque instant (glissement incontrôlable du véhicule). Une vitesse folle ne fait pas gagner du temps – mais elle peut détruire, en une fraction de seconde, la vie propre et celle d'autres per-

sonnes innocentes. D'autre part, rouler en flâneur au milieu de la chaussée conduit à des manoeuvres risquées de dépassement et peut avoir, indirectement, les mêmes conséquences fatales qu'un excès de vitesse.

### Ceinture et casque tiennent lieu de parachute

De nouveau ces dernières semaines, plusieurs conducteurs et passagers automobiles ont perdu la vie parce que, non attachés, ils furent projetés sur la route lors d'un accident. Par contre, de nombreux occupants d'autos ont pu sortir sans blessures graves de voitures fortement endommagées par une collision, grâce à leur ceinture correctement portée. Dans le trafic des jours fériés et de la période des vacances où les incidents sont fréquents, il est particulièrement important d'attacher la ceinture; de même le port obligatoire du casque de protection peut sauver la vie à maints scooteristes et motocyclistes sur machines légères ou lourdes.

### Numéros de téléphone importants:

Police: 117 (pourvoit aussi à l'aide du service sanitaire)

Pompiers: 118 (premiers secours)

Service de sauvetage aérien: 01 - 47 47 47